



équivalences 2024

**Qualitätssicherung der Sprachdienstleistungen in Zeiten der KI
Assurance qualité des services linguistiques à l'ère de l'IA
Assicurazione della qualità dei servizi linguistici nell'era dell'IA
Quality assurance in the language services industry in the age of AI**

Freitag, 15. November 2024

Kursaal - Bern

Programm

ab 08.00 Uhr	Empfang der Teilnehmenden, Kaffee und Gipfeli
08.45 – 09.10 Uhr	Begrüssung durch den Berufsverband ASTTI
09.10 – 09.50 Uhr	Luca Lovisolo (D) Juristischer Übersetzer <i>Aus- und Weiterbildung von übersetzenden Personen im Hinblick auf Qualitätssicherung der Übersetzungen im Zeitalter der Künstlichen Intelligenz: neue Herausforderungen</i>
09.50 – 10.30 Uhr	Stéphanie di Rosa (F) und Monika Röthlisberger (D) Bundeskanzlei, Kompetenzzentrum Sprachtechnologien <i>Maschinelle Übersetzung für die Bundesverwaltung</i>
10.30 – 11.00 Uhr	Pause
11.00 – 11.40 Uhr	Jessica Selinger (D) und Lidia Calabrese (D) Eidgenössisches Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung Bundesamt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen BLV <i>MT-Literacy als Qualitätssicherung: Der Kundschaft eine geschickte Nutzung von maschineller Übersetzung vermitteln</i>

- 11.40 – 12.30 Uhr **Aurélien Riondel (F)**
Post-doctorant, Faculté de traduction et d'interprétation,
Université de Genève
*La vérification des traductions à l'ère de l'IA :
pour une nouvelle approche de la révision ?*
- 12.30 – 14.00 Uhr Mittagspause mit Stehlunch im Forum West**
- 14.00 – 14.50 Uhr **Sabrina Girletti, PhD (I)**
Ricercatrice post-doc (FTI, Università di Ginevra)
e coordinatrice SuisseTra
Il mio collega artificiale: la tecnologia al servizio della traduzione
- 14.50 – 15.40 Uhr **Dr. Francesco Cicero (E, I)**
Research Fellow, University of Milan
*Polyglot, but with an 'Accent':
Assessing the Quality of AI Translations into Italian*
- 15.40 – 16.10 Uhr Kaffeepause im Forum West**
- 16.10 – 17.20 Uhr Diskussionsrunde mit:
➤ Birgit Fuhrmann
➤ Terence Lewis
➤ Andreas Mäder
- 17.20 – 17.30 Uhr Schlussworte

ca. 17.30 Uhr Ende der Tagung

(allfällige Änderungen bleiben vorbehalten)